



V Košiciach, dňa 29.11.2022

VYSVETLENIE SÚŤAŽNÝCH PODKLADOV (1)

Dňa 28.11.2022 boli verejnému obstarávateľovi doručené žiadosti o vysvetlenie súťažných podkladov v rámci zadávania nadlimitnej zákazky uverejnenej v Európskom vestníku č. 2022/S 218-627353 zo dňa 11.11.2022 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 243/2022 zo dňa 14.11.2022, pod číslom 47498-MST na predmet zákazky:

„Nákup koncových IT zariadení“

Otázka č. 1:

„Verejný obstarávateľ požaduje v Časti C súťažných podkladov, v bode 6.3 predloženie certifikátov ENERGY STAR a EPEAT (GOLD alebo SILVER), alebo ich rovnocenných dokladov. Ak sa informácia o disponovaní týmto certifikátom nachádza na webovej stránke, môže uchádzač použiť aj takýto zdroj informácií a predloží čestné vyhlásenie obsahujúce webovú stránku vo formáte .PDF, vrátane uvedenia predmetnej URL adresy v predložených dokladoch. Verejný obstarávateľ ďalej uvádza, že „Informácie zverejnené na dôveryhodnej webovej stránke, ktorou uchádzač takto preukáže splnenie uvedenej požiadavky, musia byť verejnému obstarávateľovi dostupné v slovenskom resp. českom jazyku.“ Najdôveryhodnejším zdrojom aktuálneho stavu certifikácií ENERGY STAR a EPEAT pre jednotlivé produkty sú aktuálne stránky uvedených certifikačných autorít – ENERGY STAR a EPEAT. Ani jedna z týchto organizácií nemá svoje stránky preložené do slovenského, alebo českého jazyka. Túto podmienku teda nie je možné splniť. V záujme naplnenia princípov transparentnosti a proporcionality verejného obstarávania, bude verejný obstarávateľ akceptovať preukázanie splnenia certifikácie ENERGY STAR a EPEAT tak, že certifikáty, alebo obsah webových stránok vo formáte .PDF budú v slovenskom jazyku, alebo budú úradne preložené do slovenského jazyka, pričom predmetná URL adresa bude odkazovať na originálne stránky ENERGY STAR a EPEAT, ktoré budú v anglickom jazyku?

Odpoveď č. 1:

V prípade, ak uchádzač v predloženej ponuke, predloží čestné vyhlásenie, ktorým nahrádza požadované certifikáty a uvedie v čestnom vyhlásení odkazy na webové stránky, ktoré obsahujú požadované informácie v anglickom jazyku, verejný obstarávateľ bude vyžadovať od úspešného uchádzača úradný preklad týchto dokumentov v súlade s bodom 12.2 súťažných podkladov.